

[2013년5월20일 오늘의 아침편지]

소망적 사고
希望的觀測

소망적 사고는
希望的觀測は

우리가 정보를 해석하는 데
我々が情報を解析するとき

영향을 미치며 매우 광범위하게 발생한다.
影響を及ぼし、とても広範囲に発生する

자기가 원하는 것은 일어날 것이라고 생각하는
自分が望むことは、起きるのだと考える

것이다. 소망적 사고는 우리로 하여금 스스로
のだ。希望的觀測は我々をして自ら

바라는 결과가 좀 더 잘 일어날 것이라고
望む結果が、よりよく起きるのだと

생각하게끔 한다.
考えるようにする

- J.에드워드 루소의《이기는 결정》중에서 -
- J.エドワード・ルソウ<勝利の決定>より -

* 소망적 사고의 반대말은 절망적 사고입니다.
* 希望的觀測の反義語は、絶望的觀測です

어떤 일이든 절망적으로 생각하면 실제 상황도
どんなことでも、絶望でき思考をすれば、現実も

절망적으로 흘러갑니다. 같은 조건, 같은 상황인데도
絶望的に流れます。同じ条件、同じ状況でも

희망적으로 생각하면 좋은 상황으로 바뀝니다.
希望的に考えれば、いい状況に変わります

절망적 사고는 절망과 불행을 낳고,
絶望的觀測は、絶望と不幸を生み

소망적 사고는 희망과 행복을
希望的觀測は、希望と幸せを

낳습니다. 생각에 따라
生みます。考えによって

운명이 갈립니다.
運命が分かります

소망 [所望]

1. [명사·하다형 타동사] 願い; 願望; 望み。

미치다2

1. [자동사·타동사] 至る; 届く。
2. [자동사·타동사] 及ぶ。

매우

1. [부사] 大変; 非常に; とても; 至って; ひどく; うんと。

광범위 [廣範圍]

1. [명사·하다형 형용사] 広範囲; 範囲·区域が広いさま。

하여금

1. [부사] -로 하여금-으로 하여금の形で, 使役の意を表わす:…をして; …せしめる。

스스로

1. [부사] おのずから; ひとりで; 自然に。
2. [부사] 進んで; 自ら。

실제 [實際]

1. [명사] 實際; 有りのままの様子; 実地の状態や場合。

상황 [狀況]

1. [명사] 狀況; 様子; ありさま。

[2013년5월21일 오늘의 아침편지]

디딤돌
踏み石

삶은 당신에게
人生はあなたに

온갖 종류의 흙더미를 집어던진다.
あらゆる種類の土砂を投げつける

우물에서 나오는 비결은 흙을 떨어뜨려
井戸から出る秘訣は、土を落として

그것을 밟고 올라오는 것이다. 모든 문제들이
それを踏んで登るのです。すべての問題が

오히려 디딤돌이 되는 것이다. 포기하지만
むしろ足がかりになるのです。あきらめさえ

않는다면 우리는 아무리 깊은 우물에서도
しなければ、我々は、いくら深い井戸でも

빠져나올 수 있다. 흙을 떨어뜨리고
抜け出すことができる。土を落として

그것을 밟고 올라설 수만
それを踏んで、踏んでさえ

있다면 말이다.
すればよい。

- 마벨 카츠의《호오포노포노, 평화에 이르는 가장 쉬운 길》중에서 -
- マベル・カツの〈ホ・オポノポノ、平和に至る一番簡単な道〉より -

* 로마의 시저는
* ローマのシーザーは

나룻배를 연결해 라인강을 건넜고
渡し船をつないでライン川を渡って

알렉산더 대왕은 흙으로 바다를 메워 한 섬나라를
アレキサンダー大王は土で海を埋めて一つの島国を

정복했습니다. 나룻배와 흙더미가 '새로운 역사'의
征服しました。渡し船と踏み石が'新しい歴史'の

디딤돌이 된 것입니다. 그 역사에 대한 평가는
足がかりになったのです。その歴史についての評価は

엇갈리지만, 우리 인생의 앞을 가로막는
すれ違うが、我々の人生の前をふさぐ

그 어떤 난관도 길은 있습니다.
どんな難関も道があります

찾으면 반드시 보입니다.
探せば必ず見えます

디딤돌
踏み石が

1. [명사] 踏み石。

온갖

1. [관형사]あらゆる; すべての; いろいろの。

종류 [種類]

1. [명사] 種類; 種。

흙더미

1. [명사] 土盛り; 土の山。

집어던지다

1. [타동사] ほうり投げる; ほうり出す; 投げつける。

흙

1. [명사] 土; 土壤。

떨어뜨리다

1. [타동사] 落とす; 打ち落とす; 落下させる。

2. [타동사] 切り[引き]離す; すきをあける。

シーザー [Caesar, 시저]

1. ⇒カエサル。

나룻배

1. [명사] 渡し船。

라인강

1. [명사] ライン川

메우다1

1. [타동사] 補填する; 埋める; ふさぐ。

しまぐに [島国]

1. [명사] 섬나라. [동의어]とうこく.

엇갈리다

1. [자동사] 行き違う; すれ違う; 食い違う。

[2013년5월22일 오늘의 아침편지]

걱정하고 계시나요?
心配してらっしゃいますか?

문제가 일어났을 때
問題が起こった時

우리가 할 수 있는 가장 최악의 일은
我々がする一番最悪のことは

걱정하는 것이다. 걱정은 우리를 곤경에 빠뜨리고
心配することだ。心配は我々を苦境におとし入れ

가두며, 우리가 결코 원하지 않는 것들을
閉じ込めて、我々がけっして望まないことを

끌어당긴다. 그때의 우리는
引き寄せる。その時の我々は

자석과 같다.
磁石のようだ

- 마벨 카츠의《호오포노포노, 평화에 이르는 가장 쉬운 길》중에서 -
- マベル・カツの〈ホ・オポノポノ、平和に至る一番簡単な道〉より -

* 걱정한다고
* 心配だと

해결되는 것은 아무 것도 없습니다.
解決されることは何もありません

걱정하는 시간에 땀박질을 하거나 산을 오르거나
心配する時間に、ジョギングしたり、山に登ったり

누군가와 어울려 노래라도 부르는 것이 좋습니다.
誰かと交わって歌でも歌うのがよいです

하하 호호 헤헤! 소리내어 웃으면
ハハ、ホホ、ヘヘ、声を出して笑えば

걱정도 물러갑니다.
心配も後退します

とじこめる [閉じ込める]

1. [하1단 활용 타동사] 가두다. 【문어형】とぢこむ {하2단 활용} 끌어당기다

1. [타동사] 引き寄せる; 引きつける; 手繰り寄せる。

자석 [磁石]

1. [명사] 磁石; マグネット。

땀박질

1. [명사·하다형 자동사] 駆けっこ。

어울리다

1. [자동사] 似合う; 釣り合う; 調和する; しっくりする。

2. [자동사] 交わる。

물러가다

1. [자동사] 後ずさりする; 尻込みする。
2. [자동사] 退く; 立ち去る; 後退する; 退去する。

2013년 5월 23일 보낸 편지입니다.(500조화)

하루살이, 천년살이
その日暮らし、千年暮らし

“지난 3,000년 역사를
“過去3,000年の歴史を

활용하지 못하는 사람은
活用できない人は

하루살이 같은 인생을 살 뿐이다.”
その日暮らしの人生を生きるだけだ”

(요한 볼프강 폰 괴테)
(ヨハン・ヴォルフガング・フォン・ゲーテ)

- 로만 크르즈나릭의《원더박스》중에서 -
- ロマン・クルズナリクの〈ワンダーボックス〉より -

* 조상이 남긴 전통과 지혜,
* 先祖が残した伝統と知恵

역사가 전해주는 의미와 교훈,
歴史が伝えてくれる意味や教訓

얼마나 잘 살리고 잘 이어가느냐에 따라
どれだけよく生かして、よく続けていかによって

우리는 하루살이가 될 수 있고
我々はその日暮らしになる場合もあり

천년살이도 됩니다.
千年暮らしにもなります

하루살이
1. [명사] 『곤충』カゲロウ。
2. [명사] その日暮らし。
조상 [祖上]
1. [명사] 祖先; 先祖; 父祖。

[2013년5월24일 오늘의 아침편지]

지금 바로
今まさに

우리는
我々は

미래에 많은 시간을
未来にたくさんの時間を

가지고 있는 것처럼 생각하지만
持っているように思うが

실은 그렇지 않습니다. 미래를 위해
実はそうではありません。未来のために

머뭇거릴 시간이 없습니다. 지금 바로
ためらう時間はありません。今まさに

자유롭게 행동하고 우리의 삶과
自由に行動し、我々の人生と

사람들을 사랑할 것. 그러면 됩니다.
人々を愛すること。それでよいです。

미래를 걱정하지 마세요.
未来を心配しないでください

마음 놓으세요.
安心してください

- 김유정의《즐거운 여름밤 서늘한 바람이 알려주는 것들》중에서 -
- キム・ユジョンの〈楽しい夏の夜冷たい風が教えてくれること〉より -

* 미래의 시간이
* 未来の時間が

얼마나 남아있는지 아무도 모릅니다.
どれだけ残っているのか誰もわかりません

내일 보자, 나중에 사랑하자, 하고 뒤로 미루면
明日見よう、後で愛そう、と後にとのばせば

다시는 보지도, 사랑할 수 없을지도 모릅니다.
二度とみることも、愛することもできないかもしれません

지금 바로 사랑의 찬가를 부르는 것,
今まさに愛の賛歌を歌うこと

가장 빛나는 하루를 사는 것,
一番輝く一日を生きること

그것이 행복입니다.
それが幸せです

머뭇거리다

1. [자동사] 머무적거리다の縮約形。

머무적거리다

1. [자동사] ためらう; もじもじする; ちゅうちよする。

마음놓다

1. [자동사·타동사] 安心する。

서늘하다

1. [형용사·여 불규칙활용] やや冷たい; 冷え気味だ; (やや冷たいほど)涼しい。

2. [형용사·여 불규칙활용] ひやりと寒気がする。

[2013년5월25일 오늘의 아침편지]

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 류인수님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、リュ・イン스さまから、送っていただいた朝の手紙です。

아흔여섯살 어머니가...
96歳の母が...

아흔여섯의 어머니가
96歳の母が

“엄마, 나 어떡해! 너무 아파!” 하시며
“お母さん、どうなってるの! つらい”と

돌아가신 외할머니를 찾으시던 밤,
なくなった祖母を探した夜

일흔두 살의 딸은 속수무책으로 지켜볼 수밖에 없었다.
72歳の娘は、なすすべもなく見守るしかなかった

‘엄마’란 이름은 아흔여섯의 할머니도 애타게 찾는
‘お母さん’という名前は、96のお婆さんも探す

영원한 그리움이다.
永遠な懐かしさだ

- 어머니 홍영녀, 딸 황안나의 <엄마, 나 또 올게>중에서 -
- 母ホン・ヨンニョ、娘ファン・안나의<お母さん、また来るね>より -

* 나이를 먹을수록 추억에 산다고 합니다.
* 年を取るほど、追憶に生きるといいます

마음이 안좋을 때나 몸이 건강하지 않을때
心がつらいとき、体が健康でないとき

돌아가신 부모님을 그리워서 찾는 것은
なくなった両親を懐かしく探すことは

자식된 사람으로서 누구나 하는 생각입니다.
子として、誰でも思います

오늘따라 이 글을 읽으면서 왜 이리도 눈물이
今日に限って、この文章を読みながら、なぜこんなに涙が

앞을 가릴까요? 살아계신 부모님께 지금
あふれるのでしょうか?生きていた夫婦がいま

이 순간부터라도 안부의 전화를
この瞬間から、安否の電話を

좀 더 해야겠습니다.
しないといけません

아흔

1. [수사] 九十。

여섯

1. [수사] 六つ; 六。

외할머니 [外—]

1. [명사] 外祖母。

일흔

1. [수사] 七十。

애타다

1. [자동사] 気が気でない; はらはらする; やきもきする; 気苦労する。

なみだに暮れる

1. 눈물이 앞을 가리다.

2. 슬퍼서 눈물로 세월을 보내다. 슬퍼서 어찌할 바를 모르다.